

SCIENTIFIC LETTERS

OF ACADEMIC SOCIETY OF MICHAL BALUDANSKY



ISSN 1338-9432

8 $\frac{4}{2020}$

SCIENTIFIC LETTERS
OF ACADEMIC SOCIETY
OF MICHAL BALUDANSKY

ISSN 1338-9432

EDITORIAL OFFICE:

**Academic Society
of Michal Baludansky,**
Humenská 16,
040 11 Košice, Slovakia,
tel.: + 421 (0)903 275 823
e-mail: asmiba@asmiba.sk

EDITOR IN CHIEF:

▲ Ing. **Lenka DUBOVICKÁ**, PhD.,
Vice-president of Academic Society
of Michal Baludansky, Slovakia,
University of Central Europe of Skalica,
Slovakia

DEPUTY EDITORS IN CHIEF:

▲ Ing. **Peter TULEJA**, PhD.,
Technical University of Košice,
Slovakia
▲ Ing. **Michal VARCHOLA Jr.**, PhD.,
Technical University of Košice,
Slovakia

EDITORIAL ADVISORY BOARD:

▲ Dr.h.c.mult. prof. Ing. **Miroslav BADIDA**, PhD., Technical University of Košice, Slovakia
▲ Dr.h.c. prof. Dr. **Yuriy BOSHITSKIY**, PhD., Kyiv University of Law of the National Academy Sciences of Ukraine, Ukraine
▲ D.r.h.c. associate prof. **Badri GECHBAIA**, DrSc., Batumi Shota Rustaveli State University, Georgia
▲ D.r.h.c. prof. **Ketevan GOLETIANI**, DrSc., Batumi Navigation Teaching University, Georgia
▲ prof. **Oleksandr NESTEROV**, DrSc., Ural Federal University of Ekaterinburg, Russia
▲ prof. **Olha RUDENKO**, DrSc., Chernihiv National University of Technology, Ukraine
▲ prof. Dr. **Oleg SINEOKIJ**, DrSc., Zaporizhzhya National University, Ukraine
▲ Dr.h.c. Ing. **Heidy SCHWARCZOVÁ**, PhD., University of Central Europe of Skalica, Slovakia
▲ Academician of RAES **Vasil SIMCHERA**, DrSc., Russian Academy Economics Sciences, Russia
▲ Dr.h.c. prof.h.c. Ing. **Michal VARCHOLA**, PhD., President of Academic Society of Michal Baludansky, Slovakia
▲ prof. **Tomasz WOŁOWIEC**, PhD., University of Information Technology and Management in Rzeszow, Poland
▲ prof. **Nataliia ZAMKOVA**, DrSc., Vinnitsia Institute of Trade and Economics of Kiev National University of Trade and Economics, Ukraine

TO OUR READERS



This Journal, «**Scientific Letters of Academic Society of Michal Baludansky**» has been conceived by the founders of Academic Society of Michal Baludansky as a printed platform for exchanging knowledge between university scholars and experts from different countries who take a been interest and activities of the outstanding scientist, educator and statesman Michal Baludansky.

The journal's published six times a year. The fourth issue of year 2020 is devoted to the Vinnitsia Institute of Trade and Economics of Kiev National University of Trade and Economics.

Шановний читачу,

пропонований журнал «**Scientific Letters of Academic Society of Michal Baludansky**» задуманий засновниками Академічного співтовариства Михайла Балудянського як друкування видання з обміну знань між вченими і фахівцями університетів різних країн, що мають безпосереднє відношення до життя і діяльності видатного вченого, педагога і державного діяча Михайла Балудянського.

Журнал виходить шість разів на рік. У четвертий номер 2020 включені наукові роботи викладачів Вінницького торговельно-економічного інституту Київського національного торговельно-економічного університету.

*Lenka Dubovicka,
editor*

CONTENTS

- 8 Melnychuk Olha, Melnychuk Maksym**
CONCEPTS AND CONTENTS OF THE CORPORATE AGREEMENT
- 12 Mosiyevych Olena**
VENTURE CAPITAL FINANCING IN THE TRANSITION ECONOMY OF UKRAINE
- 24 Nedbalyuk Oleksandr**
INTERNATIONAL EXPERIENCE OF PROGRAM CREATION FOR ENTREPRENEURSHIP POTENTIAL DEVELOPMENT
- 27 Olesenko Inna**
DIRECTIONS OF IMPROVING LIQUIDITY OF ASSETS IN THE SOLVENCY MANAGEMENT SYSTEM OF TRADE ENTERPRISE
- 35 Onyshchuk Natalia, Lukianets Alla**
DEVELOPMENT OF RURAL TOURISM IN VINNITSA REGION
- 39 Osaulchyk Olga, Dovhan Larysa**
INNOVATIVE POTENTIAL OF E-LEARNING AS A BASIS OF DISTANCE EDUCATION
- 43 Osipova Larysa**
EXPERIENCE OF FOREIGN COUNTRIES IN THE SOCIAL SECURITY SYSTEM
- 48 Pahomska Elena, Siumka Yuliia**
MODERN CULINARY BRANDS IN THE RESTAURANT BUSINESS
- 52 Palamarchuk Vladislav**
ANALYSIS OF THE MARKET OF VACUUM CLEANERS
- 56 Paslavaska Inga, Yablochnikova Veronika**
SIGNIFICANCE OF SOCIO-CULTURAL ASPECT IN TRANSLATION
- 60 Polishchuk Iryna, Gonchar Olga, Dovhan Yuriy**
FEATURES OF MONITORING THE EXTERNAL ENVIRONMENTAL ON THE BASIS OF MARKETING ANALYSIS
- 64 Polovenko Liudmyla, Merinova Svitlana**
RESEARCH OF SOCIAL ENGINEERING METHODS IN THE ASPECT OF ECONOMIC SECURITY OF THE ENTERPRISE
- 68 Prutska Olena, Polishchuk Oleksandr**
CUSTOMS POLICY OF UKRAINE: FISCAL ASPECT
- 73 Pypiak Mykola**
TRANSFORMATION OF LEGAL REGULATION OF FOREIGN TRADE OF UKRAINE IN THE CONTEXT OF GLOBALIZATION
- 77 Salnykova Svitlana**
PROSPECTIVE TECHNOLOGIES FOR IMPROVEMENT OF PHYSICAL PREPARATION OF SOUND STUDENTS ON AN EXAMPLE OF SWIMMING WITH THE USE OF AQUAFITNESS
- 80 Sheda Serhii, Denysiuk Oleksandr**
STATISTICAL ANALYSIS OF SOCIO-DEMOGRAPHIC INDICATORS OF HUMAN DEVELOPMENT
- 83 Semeniuk Iryna, Makhnachova Natalia**
FORMATION OF A RISK MANAGEMENT STRATEGY IN ORDER TO INCREASE THE EFFICIENCY OF IMPORT OF AN ENTERPRISE
- 88 Semko Tetyana, Ivanishcheva Olga**
PROBLEMS AND PROSPECTS OF CRAFT CHEESE-MAKING IN VINNYTSIA REGION
- 91 Sharko Vitalii, Vlasenko Iryna, Korpan Olena**
LOGISTICS APPROACH WHEN ACCEPTING GOODS BY QUANTITY AND QUALITY
- 94 Sikorska Larysa, Loboda Viktoriia**
THE USE OF MODERN EDUCATIONAL TECHNOLOGIES IN TEACHING ENGLISH: BENEFITS AND CHALLENGES
- 98 Sirenko Svitlana, Gyrych Sergii**
COMMODITY ASPECTS OF THE MINERAL FERTILIZERS MARKET IN UKRAINE

ЗМІСТ

- 8 Мельничук Ольга, Мельничук Максим**
ПОНЯТТЯ ТА ЗМІСТ КОРПОРАТИВНОГО ДОГОВОРУ
- 12 Мосієвич Олена**
ВЕНЧУРНЕ ФІНАНСУВАННЯ В УМОВАХ ТРАНСФОРМАЦІЙНИХ ЗМІН УКРАЇНСЬКОЇ ЕКОНОМІКИ
- 24 Недбалюк Олександр**
МІЖНАРОДНИЙ ДОСВІД РОЗРОБКИ ПРОГРАМ РОЗВИТКУ ПІДПРИЄМНИЦЬКОГО ПОТЕНЦІАЛУ
- 27 Олесенко Інна**
НАПРЯМИ ПІДВИЩЕННЯ ЛІКВІДНОСТІ АКТИВІВ В СИСТЕМІ УПРАВЛІННЯ ПЛАТОСПРОМОЖНІСТЮ ПІДПРИЄМСТВА ТОРГІВЛІ
- 35 Онищук Наталя, Лук'янець Алла**
РОЗВИТОК СІЛЬСЬКОГО ТУРИЗМУ У ВІННИЦЬКІЙ ОБЛАСТІ
- 39 Осаульчик Ольга, Довгань Лариса**
ІННОВАЦІЙНІ МОЖЛИВОСТІ ЕЛЕКТРОННОГО НАВЧАННЯ ЯК ОСНОВИ ДИСТАНЦІЙНОЇ ОСВІТИ
- 43 Осипова Лариса**
ДОСВІД ЗАРУБІЖНИХ КРАЇН У СИСТЕМІ СОЦІАЛЬНОГО ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ НАСЕЛЕННЯ
- 48 Пахомська Олена, Сюмка Юлія**
СУЧАСНІ КУЛІНАРНІ БРЕНДИ В РЕСТОРАННОМУ БІЗНЕСІ
- 52 Паламарчук Владислав**
АНАЛІЗ РИНКУ РОБОТІВ-ПИЛОСОСІВ
- 56 Паславська Інга, Яблочнікова Вероніка**
ЗНАЧЕННЯ СОЦІОКУЛЬТУРНОГО АСПЕКТУ В ПЕРЕКЛАДІ
- 60 Поліщук Ірина, Гончар Ольга, Довгань Юрій**
ОСОБЛИВОСТІ МОНІТОРИНГУ ЗОВНІШНЬОГО СЕРЕДОВИЩА НА ЗАСАДАХ МАРКЕТИНГОВОГО АНАЛІЗУ
- 64 Половенко Людмила, Мерінова Світлана**
ДОСЛІДЖЕННЯ МЕТОДІВ СОЦІАЛЬНОЇ ІНЖЕНЕРІЇ В АСПЕКТІ ЕКОНОМІЧНОЇ БЕЗПЕКИ ПІДПРИЄМСТВА
- 68 Прутська Олена, Поліщук Олександр**
МИТНА ПОЛІТИКА УКРАЇНИ: ФІСКАЛЬНИЙ АСПЕКТ
- 73 Пипяк Микола**
ТРАНСФОРМАЦІЯ ПРАВОВОГО РЕГУЛЮВАННЯ ЗОВНІШНЬОЇ ТОРГІВЛІ УКРАЇНИ У КОНТЕКСТІ ГЛОБАЛІЗАЦІЇ
- 77 Сальникова Світлана**
ПЕРСПЕКТИВНІ ТЕХНОЛОГІЇ УДОСКОНАЛЕННЯ ФІЗИЧНОЇ ПІДГОТОВЛЕНОСТІ СТУДЕНТІВ ЗВО НА ПРИКЛАДІ ПЛАВАННЯ ІЗ ВИКОРИСТАННЯМ АКВАФІТНЕСУ
- 80 Сегеда Сергій, Денисюк Олександр**
СТАТИСТИЧНИЙ АНАЛІЗ СОЦІАЛЬНО-ДЕМОГРАФІЧНИХ ІНДИКАТОРІВ ЛЮДСЬКОГО РОЗВИТКУ
- 83 Семенюк Ірина, Махначова Наталя**
ФОРМУВАННЯ СТРАТЕГІЇ УПРАВЛІННЯ РИЗИКАМИ З МЕТОЮ ПІДВИЩЕННЯ ЕФЕКТИВНОСТІ ІМПОРТНИХ ОПЕРАЦІЙ ПІДПРИЄМСТВА
- 88 Семко Тетяна, Іванішева Ольга**
ПРОБЛЕМИ ТА ПЕРСПЕКТИВИ КРАФТОВОГО СИРОВАРІННЯ НА ВІННИЧЧИНІ
- 91 Шарко Віталій, Власенко Ірина, Корпан Олена**
ЛОГІСТИЧНИЙ ПІДХІД ПРИЙМАННІ ТОВАРІВ ЗА КІЛЬКІСТЮ ТА ЯКІСТЮ
- 94 Сікорська Лариса, Лобода Вікторія**
ВИКОРИСТАННЯ СУЧАСНИХ ОСВІТНИХ ТЕХНОЛОГІЙ У НАВЧАННІ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ: ПЕРЕВАГИ ТА ТРУДНОЩІ
- 98 Сіренко Світлана, Гирич Сергій**
ТОВАРОЗНАВЧІ АСПЕКТИ РИНКУ МІНЕРАЛЬНИХ ДОБРІВ НА УКРАЇНІ

- 103 Slutskiy Yaroslav**
THE EXPERIENCE OF AUDIO TOOLS USING IN THE PROCESS OF FOREIGN STUDENTS SOCIAL AND PEDAGOGICAL SUPPORT IN THE US HIGHER EDUCATIONAL INSTITUTIONS
- 107 Sokolovska Valentina**
THE ROLE OF MANAGERS IN ENSURING THE COMPETITIVENESS OF THE COMPANY'S BUSINESS PROCESSES
- 111 Stratiichuk Victoria**
CONCEPTUALIZATION OF THE CONCEPT «POLICY OF FINANCING CURRENT ASSETS OF TRADE ENTERPRISE»
- 116 Suprun Svitlana**
EVALUATION OF LABOR USE EFFICIENCY IN THE ENTERPRISE POTENTIAL MANAGEMENT SYSTEM
- 119 Tanasiichuk Alona, Hromova Olha, Shevchuk Anna**
ASSESSMENT OF THE STAGE AND PROSPECTS OF DEVELOPMENT OF CORN PRODUCERS' EXPORT ACTIVITY
- 127 Tereshchenko Liliia, Tkachuk Tetiana**
THE ACCURACY OF IDENTIFYING THE CONCEPTS OF “IDIOLECT” AND “INDIVIDUAL STYLE”
- 131 Ternova Alla**
CLASSIFICATION AND CHARACTERISTICS OF THE RANGE OF EYEWARE OPTICS
- 136 Tkachuk Olha**
MANAGEMENT OF INNOVATION AND INVESTMENT ACTIVITY OF THE ENTERPRISE
- 142 Vasilishina Olga**
APPLICATION OF ACTIVE TRAINING METHODS IN PREPARATION OF FUTURE MANAGERS FOR MANAGEMENT ACTIVITIES
- 147 Yatskovska Rymma**
CONFLICT RESOLUTION IN COMPUTER SYSTEM
- 150 Yurchyk Iryna, Pavlyuk Tetiana**
GOALS AND MAIN DIRECTIONS IN THE SOCIAL SPHERE
- 153 Zamkova Natalia, Gladio Svitlana**
NEOTERIC VISTAS AND COMMON ISSUES IN eLEARNING ENVIRONMENT
- 158 Zapadynska Iryna**
SCIENCE OF LINGUISTIC AND ITS IMPORTANCE TODAY
- 160 Zihura Elizaveta**
THE ACTUALIZATION OF WRITING IN THE CONCEPTUAL ART OF XX CENTURY

Терещенко Лілія, Ткачук Тетяна

ПРО ДОЦІЛЬНІСТЬ ОТОТОЖНЕННЯ ПОНЯТЬ «ІДІОЛЕКТ» ТА «ІДІОСТИЛЬ»

Анотація

Стаття зосереджується на зіставленні понять «ідіолект» та «індивідуальний авторський стиль» на основі компіляції та аналізу існуючих визначень цих понять та підходів до їх розмежування. Обидві концепції розглядаються в статті з різних боків, включаючи визначення суті кожного з них та взаємозв'язку між ними. Проаналізовано уявлення про індивідуальну авторську модель світу та фактори, що впливають на її формування. Розглянуто оказіональні прояви мовної особистості автора. Ідіолект тлумачиться в статті в межах творчої діяльності автора. Індивідуальне мовлення автора розглядається у статті як таке, що формує особливі риси художнього твору, відтак при виявленні ознак та аналізі цього явища варто враховувати не лише наявний текст, а й мовне середовище автора. У статті йдеться про те, що природа мови індивідуальна, що свідчить про те, що мова включає різні ідіостилі окремих індивідів. Екстралінгвальні фактори, зокрема, історико-культурні обставини, соціальне середовище, а також позамовні характеристики особистості автора розглядаються в статті як складники ідіостилу.

Ключові слова: мовна особистість, ідіолект, ідіостиль, індивідуальний стиль.

Tereshchenko Liliia, Tkachuk Tetiana

THE ACCURACY OF IDENTIFYING THE CONCEPTS OF “IDIOLECT” AND “INDIVIDUAL STYLE”

Annotation

The article focuses on paralleling the concepts of idiolect and individual author's style based on the compilation and analysis of the existing definitions of both concepts and approaches toward their distinction. Both concepts are explored from various angles, including the defining features of each and the correlation between them. The notion of individual author's model of the world has been analyzed as well as the factors influencing its creation. The occasional manifestations of the author's linguistic personality have been highlighted. Idiolect is viewed in the article in frames of author's creative activity. Author's individual speech and language proficiency are suggested to form the specific features of a particular fictional text, thus, tracing these features and analyzing this phenomenon should take into account not only the given text, but the author's linguistic environment as well. It is discussed in the article that the nature of language is individual, which suggests that language embraces different idiostyles of various individuals.

Key words: language personality, idiolect, idiostyle, individual style

1. Постановка проблеми

Попри те, що сфера дослідження мовної особистості як явища, що притаманне будь-якому індивіду, сформувалася доволі нещодавно, питання про прояви мовної особистості цікавило мовознавців ще на початку ХХ століття. Проте, на початкових етапах розробки цієї проблеми увагу було сконцентровано на мовній особистості автора художнього твору як яскравого представника мовного середовища, чия мова та мовлення мали особливі характеристики.

Питанням семантики та функціонування різноманітних мовних одиниць в художній літературі вперше зацікавилися В. фон Гумбольдт та О.О. Потебня. Заклавши основу дослідження мовної особистості в лінгвістиці, вони створили фундамент для появи напряму функціоналізму, а також дали поштовх для розвитку лінгвостилістики та лінгводидактики як окремих галузей лінгвістики.

Неможливо оминати увагою й роботу В.В. Виноградова «О языке художественной прозы», у якій мовознавець запропонував лінгвістичний підхід до аналізу мови художнього тексту. Дослідник розглядає автора як художньо-мовну свідомість і вводить термін «образ автора», що не є тотожним із суб'єктом мовлення в творі. За В.В. Виноградовим, у художньому творі завжди присутній елемент «акторської гри» автора, який не обмежує свої прояви лише в мові та стилі, а й вимагає дослідження у сфері літературознавства та мови художньої літератури [2].

М.М. Бахтін, досліджуючи мовну особистість з точки зору не лише літературознавства, а й філософії, наполягав на розмежуванні мовної особистості та образу автора, який знаходиться в тексті, проте не приймає на себе думки та вчинки героїв твору [1]. Крім того, М.М. Бахтін, допускав, що за допомогою індивідуальності автора можливо пояснити вибір його творчого вектора. Також є доречним звернути увагу на те, що одночасно із дослідженням мовної особистості часто у роботах дослідників виникало поняття мовної свідомості. Мовна свідомість, яка тісно пов'язана із мовною особистістю, на думку сучасних дослідників, проявляється за допомогою останньої, тобто є її невід'ємною частиною. Б.О. Корман вважав, що автор, будучи носієм певного світогляду, виражає його у своїх творах, тому важливим при дослідженні мовної особистості автора є врахування усіх його іпостасей, серед яких автор-оповідач, автор біографічний, автор як вираження мовної свідомості та автор як носій ідей та світогляду [6].

Коткова Л.І. стверджує, що літературознавчі дослідження ХХ століття розглядали художній текст як багаторівневу структуру, у якій можливо було віднайти імпліцитні та експліцитні прояви особистості автора, закони побудови й функціонування поетичної мовотворчості окремого митця [7].

Проте, зі зміною ціннісних орієнтирів у мовознавстві кінця ХХ століття виникла потреба у зміні традиційних методів та підходів до вивчення та інтерпретації літературного твору та ідентифікації проявів мовної особистості автора. Сьогодні тенденції когнітивізму, функціоналізму та антропоцентризму спричиняють зближення таких галузей лінгвістики, як психолінгвістика, соціолінгвістика та етнолінгвістика із загальними мовознавчими дослідженнями. Це дає змогу проаналізувати індивідуально-авторську модель світу та дослідити фактори формування та оказіональні прояви мовної особистості автора не лише з лінгвістичної, а й психологічної та соціальної точок зору.

До того ж, дослідження мови художнього тексту дало змогу розширено дослідити естетичність та поетичність, які є важливими категоріями інтерпретаційного підходу до вивчення індивідуального стилю автора.

2. Виклад основного матеріалу дослідження

Необхідно зазначити, що як і у випадку визначення поняття мовної особистості, при вивченні понять ідіолекту, ідіостилу та індивідуального стилю неможливо вичленити єдині фіксовані дефініції. Це спричинено розбіжностями у трактуванні поняття стилю як загальної лінгвістичної категорії. Наприклад, О.О. Селіванова на основі аналізу низки визначень поняття «стиль» пропонує трактувати його як «парадигматичну властивість мовленнєвої системи певної мови» або «ситуативно зумовлений стереотипний спосіб здійснення вербальної комунікації як цілеспрямованої людської діяльності на основі суспільно усвідомленого вибору певних мовних засобів і принципів їх інтеграції у мовленні» [9].

Однозначному вирішенню питання багато в чому заважає існуюча термінологічна плутанина. І у літературознавців, і у лінгвістів нерідко відбувається підміна літературознавчого розуміння стилю лінгвістичним і навпаки. Так, наприклад, літературознавці, вживаючи один і той же термін, говорять про «стиль» того чи іншого твору, про «стиль» автора, про «стиль» того або іншого жанру, про «стиль» літературного напрямку. Мовознавці розуміють під «стилем» й індивідуальні особливості мовлення, і міру правильності мови, і «ідеальне» володіння мовою, і вживання експресивно забарвленої лексики, і своєрідність мови в тій чи іншій сфері суспільного діяльності.

Попри те, що поняття ідіолекту в лінгвістичній науці давно відоме, на сучасному етапі досліджень це питання вивчено недостатньо. В першу чергу, це зумовлене ставленням до ідіолекту як явища псевдонаукового та навіть ілюзорного у попередні десятиліття. Намагаючись узагальнити та сконцентруватися на абстрактних одиницях лінгвістики, науковці довгий час відмовлялися розглядати ідіолект як прояв індивідуальності мовлення певного індивідуума.

Вперше поняття «ідіолект» було введене американським лінгвістом Бернардом Блохом та визначалося як «сукупність можливих висловлювань у певний час використання мови, щоб взаємодіяти з іншим мовцем» [8, с.226]. Це визначення дає підстави стверджувати, що ідіолект може належати лише одному мовцю, змінюватися з часом або ж бути не єдиним ідіолектом мовця на певному відрізку часу. У свою чергу, це дозволяє зробити висновок про те, що природа мови – індивідуальна, а, отже, складається із низки ідіолектів окремих індивідуумів. Таку думку підтримували Е. Сепір, Б. де Куртене, Л.В. Щерба та інші.

Крім того, у дослідженні П.Ю. Гриценка «Ідіолект і текст» наголошується думка про те, що ідіолект – скоріше індивідуальне мовлення автора загалом, що формує особливі риси художнього твору, а при виявленні ознак та аналізі цього явища варто враховувати не лише наявний текст, а й мовне середовище автора» [4].

Попри початкову характеристику ідіолекту як прояву особистості будь-якого мовця, дослідники сучасної лінгвістичної сфери схильні розглядати ідіолект у межах творчості письменників. У такому випадку часто відбувається абсолютне отождолення понять «ідіолект», «ідіостиль» та «індивідуальний стиль», що на думку багатьох дослідників є в певній мірі недоцільним. Ґрунтовне дослідження ідіолекту в широкому і вузькому значенні знаходимо у роботі Л.О. Ставицької «Про термін ідіолект». Дослідниця вважає, що у широкому трактуванні ідіолект – це прояв певної мови в устах окремого індивіда, в той час, як у вузькому – лише специфічні мовленнєві особливості носія мови [10]. Відтак, ідіостиль є ширшим поняттям, адже він є сукупністю усіх характерних стильових особливостей творів автора, в той час як ідіолект є лише проявом індивідуальних особливостей його мовлення [10, с.5].

Досліджуючи ідіостиль, варто пам'ятати, що він є проявом ідіолекту в письмовому вигляді. Для найбільш повного дослідження стильових особливостей робіт автора варто брати до уваги не лише мовні засоби, а й екстралінгвальні фактори, зокрема, історико-культурні обставини, соціальне середовище, а також позововні характеристики особистості автора.

Брославська Л.Я. вважає, що через ідіостиль письменника проявляється його ідіолект, а, отже, друге поняття є вужчим і у випадку із дослідженням творів художньої літератури, має розглядатися лише як елемент ідіостилу [3, с.24]. У той же час, більшість дослідників погоджуються, що взаємозамінюваними поняттями доцільно вважати ідіостиль та індивідуальний стиль. Вони трактуються як сукупність мовно-виражальних засобів, що виконують естетичну функцію і дають змогу автору проявити власні індивідуальні особливості, а також продемонструвати індивідуальне світосприйняття та світовідчуття.

Наприклад, «Короткий тлумачний словник лінгвістичних термінів» визначає ідіостиль як «індивідуальний стиль, в якому виразні, марковані засоби мови утворюють певну систему». До того ж,

окрім ототожнення ідіостилю та індивідуального стилю, словник прирівнює обидва попередніх поняття до ідіолекту [5].

На доцільності розмежування термінів «ідіолект» та «ідіостиль» і його синоніма «індивідуальний стиль» наголошує Л.І. Коткова, зауважуючи, що ідіолект – це сукупність усіх робіт автора у хронологічній послідовності, в той час як ідіостиль – набір засобів, текстотворювальних констант та домінантів, що визначили саме таку послідовність творів [7].

3. Висновки

У підсумку варто зазначити, що дослідження ідіолекту та ідіостилю є взаємопов'язаними. Це, в свою чергу, сприяє помилковому ототожненню понять та ускладненню диференціації головних їхніх характеристик. Ідіолект є індивідуальним проявом мови, а в письмовому вигляді набуває форми ідіостилю. І хоча серед дослідників існують розбіжності у поглядах на те, яке з двох понять є ширшим, беззаперечною є думка про те, що ідіолект як індивідуальна характеристика притаманна усім носіям мови в будь-який період їхнього життя, в той час як ідіостиль можливо дослідити та зафіксувати лише за допомогою літературних творів.

Список використаних джерел літератури

- [1] Бахтин М. М. Автор и герой: К философским основам гуманитарных наук. Санкт-Петербург: Азбука, 2000.
- [2] Борисова В. М. Проблема языковой личности автора как категория художественного текста. *Вестник Удмуртского университета. Серия «История и филология»*. 2006. №5-2.
- [3] Брославська Л. Я., Шевченко І. С. Ідіостиль та концептуальна ідіосфера автора у художньому дискурсі. *Вісник ХНУ. Серія «Романо-германська філологія. Методика викладання іноземних мов»*. Харків, 2012. № 1003. С. 22-27.
- [4] Гриценко П. Ю. Ідіолект і текст. *Лінгвостилістика: об'єкт—стиль, мета—оцінка*. 2007. С. 16-43.
- [5] Єрмоленко С. Я., Бибик С. П., Тодор О. Г. Українська мова. Короткий тлумачний словник лінгвістичних термінів. Київ: Либідь, 2001. 222 с.
- [6] Корман Б. О. Изучение текста художественного произведения. М, 1972. 113 с.
- [7] Коткова Л. І. Ідіостиль, індивідуальний стиль і ідіолект: проблеми розмежування. *Наукові записки [Ніжинського державного університету ім. Миколи Гоголя]. Сер. : Філологічні науки*. 2012. Кн. 2. С. 26-29. Режим доступу: http://nbuv.gov.ua/UJRN/Nzfn_2012_2_8.
- [8] Кульчицький І. М., Ліхнякевич І. О., Калимон Ю. О. Ідіолект, ідіостиль, індивідуальний стиль. Тотожне чи різне? *Науковий вісник Східноєвропейського національного університету імені Лесі Українки. Серія: Філологічні науки. Мовознавство*. Луцьк, 2014. № 5. С. 226-229.
- [9] Селиванова О. О. Основи теорії мовної комунікації. Черкаси, 2011. 350 с.
- [10] Ставицька Л. О. Про термін ідіолект. *Українська мова*. Київ, 2009. № 4. С. 3-15.

References

- [1] Bahtin M. M. Avtor i geroy: K filosofskim osnovam gumanitarnykh nauk. Sankt-Peterburg: Azbuka, 2000.
- [2] Borisova V. M. Problema yazykovoy lichnosti avtora kak kategoriya khudozhestvennogo teksta. Vestnik Udmurtskogo universiteta. Seriya «Istoriya i filologiya». 2006. #5-2.
- [3] Broslavska L. Ya., Shevchenko I. S. Idiostyl ta kontseptualna idiosfera avtora u khudozhnomu dyskursi. Visnyk KhNU. Seriiia «Romano-hermanska filolohiia. Metodyka vykladannia inozemnykh mov». Kharkiv, 2012. № 1003. S. 22-27.
- [4] Hrytsenko P. Yu. Idiolekt i tekst. Linhvostylistyka: obiekt—styl, meta—otsinka. 2007. S. 16-43.
- [5] Yermolenko S. Ia., Bybyk S. P., Todor O. H. Ukrainska mova. Korotkyi tлумachnyi slovnyk linhvistychnykh terminiv. Kyiv: Lybid, 2001. 222 s.
- [6] Korman B. O. Izuchenie teksta khudozhestvennogo proizvedeniya. M, 1972. 113 s.
- [7] Kotkova L. I. Idiostyl, indyvidualnyi styl i idiolekt: problemy rozmezhuvannia. Naukovi zapysky [Nizhynskoho derzhavnogo universytetu im. Mykoly Hoholia]. Ser. : Filolohichni nauky. 2012. Kn. 2. S. 26-29. Rezhym dostupu: http://nbuv.gov.ua/UJRN/Nzfn_2012_2_8.
- [8] Kulchytskyi I. M., Likhniakievych I. O., Kalymon Yu. O. Idiolekt, idiostyl, indyvidualnyi styl. Totozhne chy rizne? Naukovyi visnyk Skhidnoevropeiskoho natsionalnogo universytetu imeni Lesi Ukrainky. Seriiia: Filolohichni nauky. Movoznavstvo. Lutsk, 2014. № 5. S. 226-229.
- [9] Selyvanova O. O. Osnovy teorii movnoi komunikatsii. Cherkasy, 2011. 350 s.
- [10] Stavyska L. O. Pro termin idiolekt. Ukrainska mova. Kyiv, 2009. № 4. S. 3-15.



Tereshchenko Liliia – assistant professor of the Department of Foreign Philology and Translation, Vinnytsia Institute of Trade and Economics of Kyiv National University of Trade and Economics, 87, Soborna St., Vinnytsia, Ukraine, 21000. **e-mail:** tereshchenko_l@yahoo.com . **Where and when she graduated:** Vinnytsia State Pedagogical University, 2004. **Professional orientation or specialization:** linguistics, conceptual analysis, innovative methods of education. **The most relevant publication outputs:** 1. Tereshchenko L., Tkachuk T. Inner circles, goodness, and lies in "A word child" by Iris Murdoch: A cognitive facet of literary analysis. *Lege artis. Language yesterday, today, tomorrow*. 2019. Iss. IV (1). P. 241-289. 2. Tereshchenko L. Ya. Nominatsiya subyektiv nepravdyvoho movlenniya angliyskoyu ta ukrainskoyu movamy: zistavnyi aspekt (Nominations of subjects of false utterances in English and Ukrainian: comparative aspect) // *Lingvistyka XXI stolittia: novi doslidzhennia i perspektyvy*. – 2016. – P. 129-136.

Tkachuk Tetiana – Candidate of philological sciences, Associate professor of the Department of Foreign Philology and Translation, Vinnytsia Trade and Economics Institute Kyiv National Trade and Economics University, 87 Soborna Street, Vinnytsia, Ukraine, 21000, **e-mail:** tantka@ukr.net. **Where and when she graduated:** Vinnytsia State Pedagogic University named after M.Kotsjubynskyj, 2000. **Professional orientation or specialization:** linguistics, business English, discourse studies, translation. **The most relevant publications outputs:** 1. Tereshchenko L., Tkachuk T. Inner circles, goodness, and lies in "A word child" by Iris Murdoch: A cognitive facet of literary analysis. *Lege artis. Language yesterday, today, tomorrow*. 2019. Iss. IV (1). P. 241-289. 2. Tkachuk T. I. Realia Types and Strategies of their Translation in Frames of Cultural Translation. *Naukovyy visnyk Mizhnarodnoho humanitarnoho universytetu. Seriya : Filolohiya*. 2017. No. 30. Vol. 2. P. 105-107.



**ОСНОВНІ НАПРЯМИ РОБОТИ АКАДЕМІЧНОГО
СПІВТОВАРИСТВА МИХАЙЛА БАЛУДЯНСЬКОГО**
**BASIC DIRECTION OF WORK OF ACADEMIC SOCIETY
MICHAL BALUDANSKY**

- дослідження життя та діяльності Михайла Балудянського і знайомство з ним для широкого кола людей.
The study of the life and work of Michal Baludansky and his acquaintance with him for a wide circle of people.



- реалізація стажувань студентів і викладачів із країн, що мають безпосереднє відношення до життя і діяльності Михайла Балудянського.

Realization of internships of students and from countries directly related to the life and work of Michal Baludansky.



- організація міжнародних конференцій для викладачів і студентів.

Organization of international conferences for teachers and students.



- видання наукового журналу та видання підручників і книг.

Publishment of the scientific journal, publishment of books and textbooks



- поїздки місцями життєвого шляху Михайла Балудянського.

Trips to the places of life of Michal Baludansky.



© SCIENTIFIC LETTERS
OF ACADEMIC SOCIETY
OF MICHAL BALUDANSKY
▲ ISSN 1338-9432

Journal published by Academic Society of Michal Baludansky, Humenská 16, 040 11 Košice, Slovakia
tel.: +421 (0)903 275 823,
e-mail: journal@asmiba.sk,

▲ IČO 42 100 135

▲ PUBLISHING HAS BEEN APPROVED BY:

Ministry of Culture, Slovakia
REG. NO.: EV 4747/13

▲ Volume 8, No. 4/2020

▲ PERIODICITY: two-monthly

▲ DATE OF ISSUE: June 2020

▲ PRINTING: 80 pcs

▲ PRINTED BY:

UK TU Košice, Slovakia

▲ COVER DESIGN:

Ing. Jozef Hricišin

▲ GRAPHICAL DESIGN:

Ing. Peter Tuleja, PhD.

▲ PUBLISHER AND

DISTRIBUTION: Academic Society

of Michal Baludansky, Humenská 16

040 11 Košice, Slovakia

tel.: +421 (0)903 275 823

e-mail: journal@asmiba.sk

▲ SUBSCRIPTIONS: journal is not for sale

▲ POSTAGE: to Slovakia 1 EUR, to European countries 5 EUR, to other countries 8 EUR

ISSN 1338-9432